叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 雅佩图斯的三盗贼(the Three Thieves Of Japetus) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雅佩图斯的三盗贼(The Three Thieves of Japetus)

['mɜ:rdər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd]

Murder	**is**	**always**	**a**	**cold**	**-**	**blooded**
谋杀	是	总是	一个	寒冷的	-	血腥

谋杀总是冷血的。

[kraɪm] ['eni] [weɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

crime	**any**	**way**	**you**	**look**	**at**	**it**	**.**
犯罪	任何	方式	你	看	在	它	.

无论从哪个角度来看，这都是犯罪。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]

But	**for**
但	为了

但是.....

['aʊtraɪt] ['kru:əlti][æn; ən]['bɑ:rbərɪzəm][ðer; ðər]

outright	**cruelty**	**an**	**barbarism**	**there**
直接	残酷	一个	野蛮	那里

那里简直是赤裸裸的残忍和野蛮。

[wʌz; wəz][noʊ]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] —

was	**no**	**equal**	**to**	**the**	**actions**	**of**	**—**
曾是	不	平等的	到	这	行动	的	—

远不及——的行动。

[ðə; ði] [θri:] [θi:vz] [ʌv; əv][dʒə'pi:təs]

The	**Three**	**Thieves**	**Of**	**Japetus**
这	三	窃贼	的	贾佩图斯

雅佩图斯的三盗贼

[baɪ][mɑ:rk] [raɪnsbɜ:g]

By	**Mark**	**Reinsberg**
经过	标记	赖因斯贝格

作者：马克·雷恩斯伯格

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒu:n] -

June	**1957**
六月	-

1957年6月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [speɪs] - [sər'vaɪv(ə)l]['juːnɪt] ,

They	sat	huddled	together	in	the	tiny	space	-	survival	unit	,
他们	卫星	蜷缩着	一起	在	这	微小的	空间	-	生存	单元	,

他们挤在狭小的太空生存舱里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['rɑːkɪt] ['freɪtər] [drɔː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðer; ðər] ['drɪftɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːf]['sætɜːrn] .

watching	the	big	rocket	freighter	draw	closer	to	their	drifting	position	off	Saturn	.
观看	这	大的	火箭	货轮	画	更近	到	他们的	漂流	位置	离开	土星	.

看着那艘巨大的火箭货船逐渐靠近他们在土星附近漂移的位置。

[dʒeɪk] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['pɜːrp(ə)l][lɪps][ænd; ənd] [klentʃt] [ðə; ði]['reidiəufəun] [taɪtər] .

Jake	moistened	his	thin	purple	lips	and	clenched	the	radiophone	tighter	.
杰克	湿润	他的	薄的	紫色的	嘴唇	和	紧握	这	无线电话	更紧	.

杰克润了润他那薄薄的紫色嘴唇，然后更紧地攥住了对讲机。

" [hə'loʊ] , ['freɪtər] !

"	Hello	,	freighter	!
"	你好	,	货轮	!

“你好，货轮！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [wɪə(r)] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

"	We're	survivors	of	a	shipwreck	.
"	是	幸存者	的	一个	海难	.

我们是海难的幸存者。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] ?

Can	you	pick	us	up	?
能	你	挑选	我们	向上	?

你能来接我们吗?

['æns ər] .

Please	answer	.
请	回答	.

请回答。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] .

"	His	voice	grew	more	urgent	.
"	他的	嗓音	生长	更多的	紧迫的	.

他的声音变得越来越急切。

" [pliːz] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] !

"	Please	pick	us	up	!
"	请	挑选	我们	向上	!

请来接我们!

['aʊər; ɑːr] [er] [sə'plaɪ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] !

Our	air	supply	is	failing	!
我们的	空气	供应	是	失败	!

我们的空气供应系统出现故障!

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [hed] [ʌv; əv] [her] .

"	Matt	shook	his	thick	black	head	of	hair	.
"	马特	摇晃	他的	厚的	黑色的	头	的	头发	.

马特甩了甩他浓密的黑发。

" [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðeə(r)] ['stuːpɪdɚ][ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt][fɔːr; fər] .

"	If	they	fall	for	this	,	they're	stupider	than	I	gave	them	credit	for	.
"	如果	他们	落下	为了	这	,	它们是	更愚蠢	比	我	给予	他们	信用	为了	.

"如果他们真的信以为真，那他们比我想象的还要愚蠢。"

" [hɪz; ɪz][hænd] [rʌbd] [ðə; ðɪ][gʌn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

"	His	hand	rubbed	the	gun	hidden	beneath	his	shirt	.
"	他的	手	摩擦	这	枪	隐	下面	他的	衬衫	.

"他的手摩挲着藏在衬衫下的枪。"

[ə; eɪ] [fɪrs] [koʊn][ʌv; əv] [laɪt] [flerd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['freɪtərz] ['fɔːrwərd] ['rɑːkəts] ,

A	fierce	cone	of	light	flared	in	the	freighter's	forward	rockets	,
一个	凶猛的	锥体	的	光	喇叭口	在	这	货轮的	向前	火箭	,

货船前部火箭喷射出一道耀眼的锥形光束，

[braitə] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sʌnz] [rɪ'moʊt] [dɪsk] .

brighter	for	an	instant	than	the	sun's	remote	disc	.
更亮	为了	一个	立即的	比	这	太阳的	偏僻的	光盘	.

瞬间比遥远的太阳圆盘还要明亮。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " ['henri] [ɪk'skleɪmd] .

"	They	are	falling	for	it	,	Matt	,	"	Henry	exclaimed	.
"	他们	是	坠落	为了	它	,	马特	,	"	亨利	惊呼	.

"他们上当了，马特，"亨利惊呼道。

[ə; eɪ][waɪd][grɪn] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] ['beɪbi] - [feɪs] .

A	wide	grin	spread	over	his	pudgy	baby	-	face	.
一个	宽的	咧嘴笑	传播	超过	他的	胖乎乎的	婴儿	-	脸	.

他那胖乎乎的娃娃脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ðeə(r)] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

"	They're	slowing	down	.
"	它们是	减速	向下	.

"他们放慢了速度。"

" [ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

"	The	radio	receiver	came	to	life	.
"	这	收音机	接收者	来了	到	生活	.

收音机响了。

" [hə'loʊ] , [sə'vaɪvəz] .

"	Hello	,	survivors	.
"	你好	,	幸存者	.

"幸存者们，你们好。"

[wiː; wi] [hɪr] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'dʒʌstɪŋ] [kɔːrs] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

We	hear	your	message	and	are	adjusting	course	to	pick	you	up	.
我们	听到	你的	信息	和	是	调整	课程	到	挑选	你	向上	.

我们收到了您的信息，正在调整航线接您。

[stænd][baɪ] .

Stand	by	.
站立	经过	.

支持。

" [dʒeɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kəuhɔːts] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [greɪ] [aɪz] .

"	Jake	turned	to	his	cohorts	,	a	triumphant	glint	in	his	pale	grey	eyes	.
"	杰克	转向	到	他的	队列	,	一个	凯	闪烁	在	他的	苍白	灰色的	眼睛	.

杰克转向他的同伴们，他那双浅灰色的眼睛里闪过一丝胜利的光芒。

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] .

"	I	knew	they	would	.
"	我	知道	他们	会	.

我就知道他们会这么做。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [gaɪz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ? "
What were you guys worried about ? "
什么 是 你 伙计们 担心 关于 ? "

你们当时在担心什么?

" [ðeɪ] [dəunt][laɪk][tuː; tə] , " [sed] [mæt] .
" They don't like to , " said Matt .
" 他们 不 喜欢 到 , " 说 马特 .

"他们不喜欢那样,"马特说。

" [kɔːsts][ðem; ðəm][taɪm] . "
" Costs them time . "
" 成本 他们 时间 . "

"这会耗费他们的时间。"

" [speɪs] [lɔː] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['henri] .
" Space law says they have to , " said Henry .
" 空间 法律 说道 他们 有 到 , " 说 亨利 .

"太空法规定他们必须这样做,"亨利说。

" [speɪs] [lɔː] ! " ['ekəud] [mæt] .
" Space law ! " echoed Matt .
" 空间 法律 ! " 回声 马特 .

"太空法则!"马特附和道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [speɪs] [pə'trəʊl] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] . "
" There isn't a space patrol within two hundred million miles . "
" 那里 不是 一个 空间 巡逻 之内 二 百 百万 英里 . "

"方圆两亿英里内没有太空巡逻队。"

" [gɑːʃ] , [its] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] , " [sed] ['henri] .
" Gosh , it's a big ship , " said Henry .
" 天哪 , 它是 一个 大的 船 , " 说 亨利 .

"哇,好大的船啊!"亨利说道。

" ['wʌndər] [wɒts] [ɪn][ɪts]['kɑːrgoʊ] ? "
" Wonder what's in its cargo ? "
" 想知道 是什么 在 它是 货物 ? "

"不知道它装的是什么?"

" [jeə] , [dʒeɪk] .
" Yeah , Jake .
" 是的 , 杰克 .

"是的,杰克。"

[haʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?
How about telling us now ?
如何 关于 讲述 我们 现在 ?

现在就告诉我们吧?

" [dʒeɪk] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [self] - [kən'tentmənt] .
" Jake smiled with self - contentment .
" 杰克 微笑 和 自己 - 满意 .

杰克脸上露出了得意的笑容。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
" I said it would be worth your while .
" 我 说 它 会 是 值得 你的 尽管 .

我说过这会值得你这么做。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .
Be patient a few minutes longer .
是 病人 一个 很少 分钟 更长 .

请再耐心等待几分钟。

" [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] ['oʊpənd] .

"	The	cargo	hold	of	the	freighter	opened	.
"	这	货物	抓住	的	这	货轮	打开	.

货轮的货舱门打开了。

[ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] - [prə'peld] [net] [ʃɑ:t] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] .

A	rocket	-	propelled	net	shot	out	into	space	.
一个	火箭	-	推进	网	射击	出去	进入	空间	.

一张火箭推进的网射向太空。

[ðer; ðər]['taɪni]['ju:nɪt][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['freɪtərz] [mɔ:] .

Their	tiny	unit	was	caught	up	like	a	fish	and	dragged	into	the	freighter's	maw	.
他们的	微小的	单元	曾是	捕捉	向上	喜欢	一个	鱼	和	拖拽	进入	这	货轮的	嘴	.

他们的小队像鱼一样被卷入货轮的巨口中。

[ðə; ði][fɜ:rst] [meit] [stʊd] [baɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪt] .

The	first	mate	stood	by	as	they	clambered	out	of	the	unit	.
这	第一的	伴侣	站立	经过	作为	他们	攀爬	出去	的	这	单元	.

大副站在一旁，看着他们爬出舱室。

" [wi:; wi] [ʃʊr] [du:] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒeɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑ:fɪsər] .

"	We	sure	do	thank	you	,	"	said	Jake	to	the	ship's	officer	.
"	我们	当然	做	感谢	你	,	"	说	杰克	到	这	船的	官	.

“我们真的非常感谢，”杰克对船上的军官说。

" [ə'nʌðər] ['aʊər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] . "

"	Another	hour	and	it	would	have	been	too	late	.	"
"	其他	小时	和	它	会	有	到过	也	晚的	.	"

“再过一个小时就太晚了。”

" [seɪ] , " [sed] [mæt] , " [hæz; həz][jʊr; jər] [ʃɪp] [pɪkt] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

"	Say	,	"	said	Matt	,	"	has	your	ship	picked	up	any	of	the	others	?	"
"	说	,	"	说	马特	,	"	有	你的	船	挑选	向上	任何	的	这	其他的	?	"

“对了，”马特说，“你们的船有没有接上其他飞船？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .

"	No	,	"	said	the	mate	.
"	不	,	"	说	这	伴侣	.

“不，”大副说道。

" [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ? "

"	How	many	more	were	there	?	"
"	如何	许多	更多的	是	那里	?	"

还有多少人？

" ['sev(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Seven	,	I	think	.
"	七	,	我	思考	.

“我想是七。”

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'baʊt][jʊr; jər][saɪz] .

We	had	a	ship	about	your	size	.
我们	有	一个	船	关于	你的	尺寸	.

我们以前有一艘和你差不多大小的船。

[haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər] [kru:] ? "

How	many	are	in	your	crew	?	"
如何	许多	是	在	你的	全体人员	?	"

你们船员有多少人？

" [eɪt] [ˌɔːltə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" Eight altogether , " said the mate .
" 八 共 , " 说 这 伴侣 .

"一共八个人,"船员说。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt][jʊr; jər]['æksɪdənt] .
" Perhaps you had better tell the captain about your accident .
" 也许 你 有 更好的 告诉 这 队长 关于 你的 事故 .

"或许你最好把你的事故告诉船长。"

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" He led them to the bridge .
" 他 引领 他们 到 这 桥 .

他带领他们来到桥边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daːkənd] [kəm'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [ˌluːmɪ'nes(ə)nt][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ,
It was a darkened compartment , with green luminescent control panel ,
它 曾是 一个 变暗 隔间 , 和 绿色的 发光 控制 控制板 ,

那是一个昏暗的隔间，配有绿色发光的控制面板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stiːl] - [glæs] ['tɜːrət] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
and a great steel - glass turret overlooking the universe .
和 一个 伟大的 钢 - 玻璃 炮塔 俯瞰 这 宇宙 .

还有一座俯瞰宇宙的巨大钢化玻璃塔楼。

['dɔmineitiŋ] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [drə'mætɪk]['kləusʌp][ʌv; əv]['sætɜːrn] , ['gɜːdld] [baɪ][ɪts]
Dominating the scene was a huge , dramatic closeup of Saturn , girdled by its
占据主导地位 这 场景 曾是 一个 巨大的 , 戏剧性 特写 的 土星 , 束腰 经过 它是
[θɪn] , ['tɪltɪd] [rɪŋz] .
thin , tilted rings .
薄的 , 斜 戒指 .

画面中最引人注目的是一张巨大的、极具戏剧性的土星特写镜头，土星被其纤细倾斜的光环环绕。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kæptɪn] ? " [sed] [dʒeɪk][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['eldərli] [mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .
" You are the captain ? " said Jake to the grave elderly man at the controls .
" 你 是 这 队长 ? " 说 杰克 到 这 严重 老年 男人 在 这 控制 .

"你是船长吗？"杰克问驾驶台上神情严肃的老人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

"我是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ?
You are the survivors ?
你 是 这 幸存者 ?

你们是幸存者吗?

" [dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['bɛrd] [ðer; ðər]['gʌnz] .
" Jake and his companions bared their guns .
" 杰克 和 他的 同伴 裸露 他们的 枪支 .

杰克和他的同伴们亮出了枪。

" [kɔːl] [jʊr; jər][ɪn'taɪər] [kruː] , " [sed] [dʒeɪk] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] .
" Call your entire crew , " said Jake , pressing the muzzle into the captain's side .
" 称呼 你的 全部的 全体人员 , " 说 杰克 , 紧迫 这 枪口 进入 这 船长的 边 .

"召集你所有的船员,"杰克说着，把枪口抵在了船长的肋部。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [eɪt] [men][ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "
" I want to see eight men in this room . "
" 我 想 到 看 八 男人 在 这 房间 . "

"我想看到八名男士在这个房间里。"

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sædli] .
" Ah , " said the captain sadly .
" 啊 , " 说 这 队长 令人遗憾的是 .

"唉,"船长悲伤地说。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrsi] [stɑːp] [hæz; həz] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [fɔːr; fər] .
" So this is what our mercy stop has let us in for .
" 所以 这 是 什么 我们的 怜悯 停止 有 让 我们 在 为了 .

"所以这就是我们这次仁慈的停留所要面对的后果。"

" [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [eɪt] [kruː] ['membər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪps] [er] [lɑːk] .
" They marched the eight crew members to the ship's air lock .
" 他们 行军 这 八 全体人员 成员 到 这 船的 空气 锁 .

"他们押着八名船员前往船上的气闸。"

" [get] [ɪn] , " [sed] [dʒeɪk] .
" Get in , " said Jake .
" 得到 在 , " 说 杰克 .

"上车,"杰克说。

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Surely it is not necessary for you to kill us , " said the captain .
" 一定 它 是 不是 必要的 为了 你 到 杀 我们 , " 说 这 队长 .

"你真的没必要杀了我们吗?"船长说道。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [set] [ˌjuː 'es] [ə'drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [sər'vaɪv(ə)l] ['juːnɪt] ?
" Why don't you set us adrift in a survival unit ?
" 为什么 不 你 放 我们 漂流 在 一个 生存 单元 ?

"为什么不把我们放在一个求生舱里漂流呢?"

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] . "
Give us a fighting chance . "
给 我们 一个 斗争 机会 . "

给我们一个反击的机会。

" [speɪs] [deθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [meit] .
" Space death is such a terrible way to go , " said the first mate .
" 空间 死亡 是 这样的 一个 糟糕的 方式 到 去 , " 说 这 第一的 伴侣 .

"太空死亡真是一种可怕的死法,"大副说道。

" [get] [ɪn] , " [sed] [dʒeɪk] .
" Get in , " said Jake .
" 得到 在 , " 说 杰克 .

"上车,"杰克说。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" I haven't said anything about what I was going to do with you .
" 我 还没有 说 任何事物 关于 什么 我 曾是 去 到 做 和 你 .

"我还没说过我要怎么处置你。"

" [ðə; ði] [eɪt] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðen] ['sloʊli] , [ˌæprɪ'hensɪvli] , ['entərd] [ðə; ði] [er] [lɑːk]
" The eight looked at one another , then slowly , apprehensively , entered the air lock
" 这 八 看起来 在 一 其他 , 然后 缓慢地 , 忧心忡忡地 , 进入 这 空气 锁
.
:
.

八个人互相看了一眼，然后慢慢地、忐忑不安地进入了气闸。

[mæt] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .
Matt pushed the button closing the inner door .
马特 推动 这 按钮 结束 这 内 门 .

马特按下按钮，关上了里面的门。

['henri] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] .

Henry	pushed	the	button	opening	the	outer	door	.
亨利	推动	这	按钮	开幕	这	外	门	.

亨利按下按钮，打开了外面的门。

[eɪt] ['bɑ:dɪz] ['drɪftɪd] [ɪn] [speɪs] .

Eight	bodies	drifted	in	space	.
八	身体	漂移	在	空间	.

八个物体在太空中漂浮。

[dʒeɪk] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['freɪtərz] [kən'troʊlz] .

Jake	took	over	the	freighter's	controls	.
杰克	采取	超过	这	货轮的	控制	.

杰克接管了货轮的操控权。

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [tu:; tə][dʒə'pi:təs] ? " [mæt] ['kwiərid] .

"	You	sure	you	can	find	your	way	to	Japetus	?	"	Matt	queried	.
"	你	当然	你	能	寻找	你的	方式	到	贾佩图斯	?	"	马特	查询	.

“你确定你能找到去贾佩图斯的路吗？”马特问道。

" [ðæt] [mu:n] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] . "

"	That	moon	is	just	a	glorified	piece	of	rock	.	"
"	那	月亮	是	只是	一个	光荣的	片	的	岩石	.	"

“那轮月亮不过是一块经过美化的石头。”

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .

"	No	trouble	at	all	.
"	不	麻烦	在	全部	.

完全没问题。

[rɪ'membər] [wen] [wi:; wi]['lændɪd][ðer; ðər] ?

Remember	when	we	landed	there	?
记住	什么时候	我们	登陆	那里	?

还记得我们降落在那里的情景吗?

[aɪ][left]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪps] ['reɪdioʊ][ɑ:n] , ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['kæriər] [bi:m] .

I	left	our	ship's	radio	on	,	sending	out	a	carrier	beam	.
我	左边	我们的	船的	收音机	在	,	发送	出去	一个	载体	光束	.

我让船上的无线电保持开启状态，向外发射载波。

[wi:l] [dʒʌst]['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɑ:n][də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] - [ˌɔ:tə'mætɪk] . "

We'll	just	follow	it	in	on	directional	-	automatic	.	"
出色地	只是	跟随	它	在	在	方向性	-	自动的	.	"

我们将使用自动定向功能跟随它。

" [heɪ] , [dʒeɪk] , " [sed] ['henri] .

"	Hey	,	Jake	,	"	said	Henry	.
"	嘿	,	杰克	,	"	说	亨利	.

“嘿，杰克，”亨利说道。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] ?

"	How	about	the	cargo	?
"	如何	关于	这	货物	?

货物怎么样了?

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ]['mænɪfest] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [sez] [ɪz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

I've	been	looking	over	the	cargo	manifest	,	and	all	it	says	is	five	thousand
我已经	到过	寻找	超过	这	货物	显现	,	和	全部	它	说道	是	五	千

['kɑ:rˌbɔɪz][ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] . "

carboys	of	oxygen	.	"
玻璃瓶	的	氧	.	"

我查看了货物清单，上面只写着五千桶氧气。

" ['ɑːksɪdʒən] ? " [sed] [mæt] , [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ][kən'sɜːrn] .

"	Oxygen	?	"	said	Matt	,	with	rising	concern	.
"	氧	?	"	说	马特	,	和	上升	忧虑	.

"氧气？"马特担忧地问道。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] ['taɪtn] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ʃɪp] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
" When we were on Titan you told us this ship contained something very
" 什么时候 我们 是 在 泰坦 你 讲述 我们 这 船 包含 某物 非常
['væljuəb(ə)l] . "
valuable . "
有价值的 . "

"我们在泰坦星上的时候，你告诉我们这艘飞船里装着非常珍贵的东西。"

" [jeə] , [dʒeɪk] , [wɒts] [ðə; ðɪ]['stɔːri] ? "
" Yeah , Jake , what's the story ? "
" 是的 , 杰克 , 是什么 这 故事 ? "

"是啊，杰克，到底发生了什么事？"

" [kɑːm] [daʊn] , [juː; jʊ] [tuː] .
" Calm down , you two .
" 冷静的 向下 , 你 二 .

你们两个冷静点。

[ðɪs] ['ɑːksɪdʒən]['kɑːrgoʊ][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [stʌf] [ɪn][ðə; ðɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [raɪt] [naʊ] . "
This oxygen cargo is the most valuable stuff in the solar system right now . "
这 氧 货物 是 这 最多 有价值的 东西 在 这 太阳的 系统 正确的 现在 . "

这批氧气是目前太阳系中最有价值的物质。

" [ɔː] [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [mæt] .
" Aw come on , " said Matt .
" 啊 来 在 , " 说 马特 .

"哎呀，别这样嘛，"马特说道。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [briːð] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʌŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" All you have to do is breathe to get a lung full of it .
" 全部 你 有 到 做 是 呼吸 到 得到 一个 肺 满的 的 它 .

你只需要呼吸就能让肺里充满它。

[ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm][dʒoʊk] ? "
Is this some joke ? "
是 这 一些 开玩笑 ? "

这是在开玩笑吗?

" [eɪt] [ded] [men] [ɑːnt] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [sed] ['henri] ,
" Eight dead men aren't my idea of a joke , " said Henry ,
" 八 死的 男人 不是 我的 主意 的 一个 开玩笑 , " 说 亨利 ,

"八条人命可不是我能接受的玩笑，"亨利说道。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [fitʃər] .
a frown crossing his pudgy features .
一个 皱眉 过境 他的 胖乎乎的 特征 .

他胖乎乎的脸上浮现出一丝愁容。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒeɪk] .
" All right , " said Jake .
" 全部 正确的 , " 说 杰克 .

"好吧，"杰克说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tɑːp]['siːkrət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['taɪtn] .
" This was top secret information on Titan .
" 这 曾是 顶部 秘密 信息 在 泰坦 .

这是关于土卫六的绝密信息。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [liːk] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [doʊm] .

There's	been	a	bad	leak	in	the	city	dome	.
有	到过	一个	坏的	泄露	在	这	城市	穹顶	.

城市穹顶发生了严重的漏水。

[ðeə(r)] ['luːzɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv] [er] ['evri] [deɪ] ,

They're	losing	tons	of	air	every	day	,
它们是	输	吨	的	空气	每一个	天	,

他们每天都在流失大量的空气。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][noʊ] [wʌnz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][hoʊl] . "

and	so	far	no	one's	been	able	to	find	the	hole	.	"
和	所以	远的	不	一个人的	到过	有能力的	到	寻找	这	洞	.	"

到目前为止，还没有人找到那个洞。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [sed] [mæt] .

"	I	didn't	hear	anything	about	it	when	I	was	there	,	"	said	Matt	.
"	我	没有	听到	任何事物	关于	它	什么时候	我	曾是	那里	,	"	说	马特	.

“我当时在那儿的时候，什么也没听到，”马特说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [soʊ][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]

The	engineers	have	kept	it	from	the	colonists	so	there	wouldn't	be	a
这	工程师	有	保留	它	从	这	殖民者	所以	那里	不会	是	一个

[stæm'piːd] [tuː; tə][get] [aʊt] .

stampede	to	get	out	.
踩踏	到	得到	出去	.

工程师们一直瞒着殖民者，以免发生大规模的逃亡潮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɑːnt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [ʃɪps] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

Because	there	aren't	nearly	enough	ships	to	evacuate	everybody	.	"
因为	那里	不是	几乎	足够的	船舶	到	撤离	大家	.	"

因为船只数量远远不够，无法疏散所有人。

" [ðen] [dʒʌst] [wer] [duː][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] ['henri] .

"	Then	just	where	do	we	come	in	?	"	asked	Henry	.
"	然后	只是	在哪里	做	我们	来	在	?	"	问	亨利	.

“那我们该如何介入呢？”亨利问道。

[dʒeɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

Jake	shook	his	head	impatiently	.
杰克	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

杰克不耐烦地摇了摇头。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Can't	you	see	?
"	不能	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][fɔːr; fər] ['taɪtn] .

This	is	an	emergency	shipment	of	oxygen	for	Titan	.
这	是	一个	紧急情况	运输	的	氧	为了	泰坦	.

这是为泰坦号紧急运送氧气。

[ðer; ðər] [rɪ'zɜːrvz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə'baʊt] [gɔːn] .

Their	reserves	are	just	about	gone	.
他们的	储备	是	只是	关于	已消失	.

他们的储备几乎耗尽了。

[ðeɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ɪn'taɪər][doʊm] ,

They	figured	it	would	take	about	ten	days	to	check	the	entire	dome	,
他们	想	它	会	拿	关于	十	天	到	查看	这	全部的	穹顶	,

他们估计检查整个穹顶大约需要十天时间。

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['oʊnli][gɑːt][ə'baʊt] [θriː] [deɪz] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][left] .

but	they've	only	got	about	three	days	'	supply	of	oxygen	left	.
但	他们有	仅有的	得到	关于	三	天	-	供应	的	氧	左边	.

但他们只剩下大约三天的氧气了。

" [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Matt	nodded	approvingly	.
"	马特	点头	赞许地	.

马特赞许地点了点头。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I'm	beginning	to	see	it	now	.
"	我是	开始	到	看	它	现在	.

我现在开始明白了。

[wen] [ðæts] [gɔːn] , [ðeɪl] [peɪ] ['eni] [praɪs][tuː; tə][get] [mɔːr] . "

When	that's	gone	,	they'll	pay	any	price	to	get	more	.	"
什么时候	那就是	已消失	,	他们会	支付	任何	价格	到	得到	更多的	.	"

一旦失去这些，他们会不惜一切代价去获取更多。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪk] .

"	You've	got	it	,	"	said	Jake	.
"	你已经	得到	它	,	"	说	杰克	.

"你明白了，"杰克说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][bæŋk][ɑːn] ['taɪtn] [wɪð; wɪθ] ['æsets] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['mɪljən] .

"	There's	a	Federation	bank	on	Titan	with	assets	of	thirty	million	.
"	有	一个	联邦	银行	在	泰坦	和	资产	的	三十	百万	.

"泰坦星上有一家联邦银行，资产达三千万。"

[wiːl] [teɪk] ['evri] ['peni] .

We'll	take	every	penny	.
出色地	拿	每一个	一分钱	.

我们会把每一分钱都拿走。

" ['henri] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

"	Henry	was	worried	.
"	亨利	曾是	担心	.

亨利很担心。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [hoʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɑːr; ər][ʌp] .

"	Well	,	what	if	they	find	that	hole	before	the	three	days	are	up	.
"	出色地	,	什么	如果	他们	寻找	那	洞	前	这	三	天	是	向上	.

"那么，如果他们在三天之内找到那个洞呢？"

[ðen] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgənɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

Then	we	won't	be	in	such	a	good	bargaining	position	.	"
然后	我们	惯于	是	在	这样的	一个	好的	讨价还价	位置	.	"

那样的话，我们的谈判地位就没那么有利了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [dʒeɪk] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['flɪkərɪŋ] [laɪk] [kæl'sedənɪ] , " [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ]

"	In	that	case	,	"	said	Jake	,	his	grey	eyes	flickering	like	chalcedony	,	"	we'll	make	a
"	在	那	案件	,	"	说	杰克	,	他的	灰色的	眼睛	闪烁	喜欢	玉髓	,	"	出色地	制作	一个

[nuː] [hoʊl] .

new	hole	.
新的	洞	.

"既然如此，"杰克说道，他灰色的眼睛像玉髓一样闪烁着，"我们就再挖一个洞。"

" [ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][dʒə'piːtəs] .
" They landed on Japetus .
" 他们 登陆 在 贾佩图斯 .

他们降落在了雅佩图斯星上。

" [naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ][ˌʌltɪ'meɪtəm] , " [sed] [dʒeɪk] .
" Now , one of us has to deliver the ultimatum , " said Jake .
" 现在 , 一 的 我们 有 到 递送 这 最后通牒 , " 说 杰克 .

“现在，我们之中必须有人发出最后通牒，”杰克说道。

" [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['taɪtn][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz] .
" One of us has to go back to Titan and tell them our terms .
" 一 的 我们 有 到 去 后退 到 泰坦 和 告诉 他们 我们的 条款 .
"
"
"

“我们之中必须有人回到泰坦公司，告诉他们我们的条件。”

" ['iznt] [ðæt] ['prɪti] ['rɪski] ? " [sed] [mæt] .
" Isn't that pretty risky ? " said Matt .
" 不是 那 漂亮的 风险 ? " 说 马特 .

“那岂不是很冒险吗？”马特说。

" [ðeɪl] [hoʊld] [ðæt] [gaɪ] ['hɑːstɪdʒ] . "
" They'll hold that guy hostage . "
" 他们会 抓住 那 盖伊 人质 . "

“他们会把那家伙扣为人质。”

" [noʊ] , [wiː; wi] [ɑːnt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
" No , we aren't doing it that way .
" 不 , 我们 不是 正在做 它 那 方式 .

“不，我们不那样做。”

" [dʒeɪk] [wɪð'druː] [æn; ən] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .
" Jake withdrew an envelope from his coat .
" 杰克 退出 一个 信封 从 他的 外套 .

杰克从外套里掏出一个信封。

" [wiː; wi][dʒʌst][get][ðer; ðər][ænd; ənd][meɪl] [ðɪs] ['redʒɪstərd] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]['mænɪdʒər] .
" We just get there and mail this registered letter to the city manager .
" 我们 只是 得到 那里 和 邮件 这 挂号的 信 到 这 城市 经理 .

“我们到了那里，就把这封挂号信寄给市长。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [haɪ'pɪriən] , [ænd; ənd][noʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] [ɔːr][wiː; wi]
It says , deliver the money to Hyperion , and no monkey business or we
它 说道 , 递送 这 钱 到 海伯龙 , 和 不 猴 商业 或者 我们
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ]['ɑːksɪdʒən] .
destroy the oxygen .
破坏 这 氧 .

它说，把钱交给海伯利安公司，别耍花招，否则我们就摧毁氧气。

[ðæt] [miːnz] , [ðə; ðɪ]['sɪti] [daɪz] [ɪf] ['eniwʌn] [traɪz][tuː; tə][teɪl][ˌjuː 'es][ɔːr] [pʊl] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [krɔːs] . "
That means , the city dies if anyone tries to tail us or pull a double cross . "
那 方法 , 这 城市 死亡 如果 任何人 尝试 到 尾巴 我们 或者 拉 一个 双倍的 叉 . "

这意味着，如果有人试图跟踪我们或背叛我们，这座城市就会灭亡。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] , " [sed] ['henri] .
" They won't take a chance when so many lives are at stake , " said Henry .
" 他们 惯于 拿 一个 机会 什么时候 所以 许多 生活 是 在 赌注 , " 说 亨利 .

“这么多人的生命危在旦夕，他们不会冒险的，”亨利说。

" [ænd; ənd] [wi:l] [i:tʃ] [meɪk] [ten] ['mɪljən] [ɑ:n][ðə; ði] [di:l] . "
" And we'll each make ten million on the deal . "
" 和 出色地 每个 制作 十 百万 在 这 交易 . "

"我们每人都能从这笔交易中赚到一千万美元。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [mæt] .
" All right , " said Matt .
" 全部 正确的 , " 说 马特 .

"好吧,"马特说。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][goʊz] ?
" Which of us goes ?
" 哪个 的 我们 去 ?

我们俩谁去?

" [dʒeɪk][kʌt][ʌp] [θri:] [slɪps][ʌv; əv]['peɪpər] .
" Jake cut up three slips of paper .
" 杰克 切 向上 三 滑倒 的 纸 .

杰克剪了三张纸条。

" [lets] [drɔ:] [lɑ:ts] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Let's draw lots , " he suggested .
" 我们来吧 画 很多 , " 他 建议 .

"我们抽签决定吧,"他建议道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [wei] .
" That's the fairest way .
" 那就是 这 最公平 方式 .

这是最公平的方式。

" ['henri] [dru:] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .
" Henry drew the assignment .
" 亨利 画 这 任务 .

"亨利绘制了这幅图画。"

" [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['wɪski] , " [sed] [mæt] .
" Be sure to bring back some whiskey , " said Matt .
" 是 当然 到 带来 后退 一些 威士忌酒 , " 说 马特 .

"记得带些威士忌回来,"马特说。

" [wi:; wi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .
" We forgot to lay in a supply .
" 我们 忘了 到 躺 在 一个 供应 .

我们忘记储备物资了。

" ['henri] [tʊk] [ɔ:f][fɔ:r; fər]['taɪtn] .
" Henry took off for Titan .
" 亨利 采取 离开 为了 泰坦 .

亨利飞往泰坦星。

[dʒeɪk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mæt] .
Jake turned to Matt .
杰克 转向 到 马特 .

杰克转向马特。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Look , " he said ,
" 看 , " 他 说 ,

"你看,"他说。

" [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['henri] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
" I arranged it so Henry would take the letter because I wanted to talk to
" 我 安排 它 所以 亨利 会 拿 这 信 因为 我 通缉 到 讲话 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"我安排亨利把信送过来，因为我想和你谈谈。"

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ,
When you come right down to it , Matt ,
什么时候 你 来 正确的 向下 到 它 , 马特 ,

说到底，马特，

[wʌt] [niːd] [duː][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [diːl] ?
what need do we have for three people in the deal ?
什么 需要 做 我们 有 为了 三 人们 在 这 交易 ?

我们为什么需要三个人参与这笔交易?

" [mæt] ['sloʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [hed] [ʌv; əv] [her] , [æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [spred]
" Matt slowly nodded his thick black head of hair , as comprehension spread
" 马特 缓慢地 点头 他的 厚的 黑色的 头 的 头发 , 作为 理解 传播
['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
over his features .
超过 他的 特征 .

"马特缓缓点了点他浓密的黑发，脸上露出了理解的神色。

" [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [tuː] ['piːp(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ʌp][ðə; ði][pɑːt] , ['aʊər; ɑːr] ['ʃɛrz] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn]
" With just two people to divide up the pot , our shares would be fifteen
" 和 只是 二 人们 到 划分 向上 这 锅 , 我们的 分享 会 是 十五
['mɪljən] [ə'piːs] ,
million apiece ,
百万 一块 ,

"如果只有两个人平分奖金，我们每人将获得1500万。"

" [sed] [dʒeɪk] .
" said Jake .
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [ænd; ənd] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kɔːt] ['æftərwərdz] , " [mæt] ['ædɪd] .
" And less chance of getting caught afterwards , " Matt added .
" 和 较少的 机会 的 获得 捕捉 然后 , " 马特 额外 .

"而且事后被抓的几率也更小，"马特补充道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
They shook hands .
他们 摇晃 双手 .

他们握手了。

['henri] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['taɪtn] [eɪt] ['aʊərz]['leɪtər] .
Henry returned from Titan eight hours later .
亨利 返回 从 泰坦 八 小时 之后 .

亨利八小时后从泰坦返回。

" [aɪ] [meɪld] [ðə; ði] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I mailed the letter , " he said .
" 我 邮寄 这 信 , " 他 说 .

"我已经把信寄出去了，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['wɪski] . "
" And I bought the whiskey . "
" 和 我 买 这 威士忌酒 . "

"然后我买了威士忌。"

" [gʊd] , " [sed] [mæt] , " [pɔːr] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ə; eɪ][drɪŋk] .

"	Good	,	"	said	Matt	,	"	pour	us	all	a	drink	.
"	好的	,	"	说	马特	,	"	倒	我们	全部	一个	喝	.

"好，"马特说，"给我们都倒杯酒。"

" ['henri] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ˌʌn'kɔːrk][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

"	Henry	started	to	uncork	the	bottle	.
"	亨利	开始	到	开瓶	这	瓶子	.

亨利开始拔开瓶塞。

[dʒeɪk][ænd; ənd] [mæt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Jake	and	Matt	reached	for	their	guns	and	shot	him	simultaneously	.
杰克	和	马特	达到	为了	他们的	枪支	和	射击	他	同时地	.

杰克和马特同时拔出枪，向他开枪。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [krɔːst] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ded] .

A	look	of	bewilderment	crossed	his	baby	face	as	he	fell	dead	.
一个	看	的	困惑	交叉	他的	婴儿	脸	作为	他	跌倒	死的	.

他倒地身亡时，稚嫩的脸上闪过一丝茫然。

[ðə; ði] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] [tɪpt] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [mæt] [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔːr] [mɔːr]

The	whiskey	bottle	tipped	over	,	but	Matt	retrieved	it	quickly	,	before	more
这	威士忌酒	瓶子	倾斜	超过	,	但	马特	已检索	它	迅速地	,	前	更多的

[ðæn; ðən][hæf][hæd; həd] [spɪld] .

than	half	had	spilled	.
比	一半	有	洒了	.

威士忌酒瓶翻倒了，但马特迅速把它扶了起来，没让一半以上的酒洒出来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'mjuːzd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['pɑːrtnər] ,

With	an	amused	look	at	the	dead	partner	,
和	一个	觉得好笑	看	在	这	死的	伙伴	,

她带着一丝戏谑的眼神看着死去的合伙人，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [swɪg] .

he	lifted	the	bottle	to	his	lips	and	took	a	deep	swig	.
他	抬起	这	瓶子	到	他的	嘴唇	和	采取	一个	深的	啜饮	.

他举起酒瓶送到嘴边，猛灌了一口。

[mæt] ['hændɪd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][dʒeɪk] , [huː] [dræŋk] ['sevrəl] ['aʊnsɪz] .

Matt	handed	the	bottle	to	Jake	,	who	drank	several	ounces	.
马特	递交	这	瓶子	到	杰克	,	WHO	喝	一些	盎司	.

马特把瓶子递给杰克，杰克喝了几盎司。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bliːtɪŋ] [saʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps]

But	his	enjoyment	was	interrupted	by	a	bleating	sound	from	the	ship's
但	他的	享受	曾是	中断	经过	一个	咩咩叫	声音	从	这	船的

[prɑːk'sɪməti][ə'lɑːrm] .

proximity	alarm	.
邻近	警报	.

但他的愉悦被船上近距离警报器发出的刺耳鸣叫声打断了。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ˌnɪr'baɪ] ! " [sed] [dʒeɪk][ɪn][ə'lɑːrm] .

"	There's	another	ship	nearby	!	"	said	Jake	in	alarm	.
"	有	其他	船	附近	!	"	说	杰克	在	警报	.

"附近还有另一艘船！"杰克惊恐地说。

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'hed] .

A	rocket	ship	appeared	suddenly	overhead	.
一个	火箭	船	出现	突然	开销	.

一艘火箭突然出现在头顶。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pə'liːs] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['taɪtn] !
" That's a police ship from Titan !
" 那就是 一个 警察 船 从 泰坦 !

"那是泰坦星上的警用飞船！"

" [mæt] [ɪk'skleɪmd] .
" Matt exclaimed .
" 马特 惊呼 .

"马特惊呼道。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn]['sætɜːrn][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ? "
" But how on Saturn could they have known we were here ? "
" 但 如何 在 土星 可以 他们 有 已知 我们 是 这里 ? "

"可是，他们究竟是如何知道我们在这里呢？"

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [treɪld] ['henri] .
" They must have trailed Henry .
" 他们 必须 有 拖着 亨利 .

他们一定跟踪过亨利。

[ðæt] ['stuːpɪd] [fuːl] ['prɑːbəbli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪski] ,
That stupid fool probably took his time about buying the whiskey ,
那 愚蠢的 傻子 大概 采取 他的 时间 关于 购买 这 威士忌酒 ,

那个傻瓜可能花了很长时间才买下那瓶威士忌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [gɑːt] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] ['taɪtn] !
and the letter got delivered before he left Titan !
和 这 信 得到 发表 前 他 左边 泰坦 !

而且这封信在他离开泰坦之前就送到了！

" [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['reɪdioʊ] .
" He strode to the ship's radio .
" 他 大步走 到 这 船的 收音机 .

他大步走向船上的无线电。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] , [ðoʊ] .
" It won't do them any good , though .
" 它 惯于 做 他们 任何 好的 , 尽管 .

"但这对他们没有任何好处。"

[aɪl] [tel] - [ɪm] [aɪl] [blæst][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːrgoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [lænd] !
I'll tell ' em I'll blast the entire cargo if they land !
患病的 告诉 - 呃 患病的 爆炸 这 全部的 货物 如果 他们 土地 !

我会告诉他们，如果他们降落，我就把所有货物都炸掉！

" [ə'brʌptli] , [dʒeɪk] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beli] .
" Abruptly , Jake felt a sharp pain in his belly .
" 突然 , 杰克 毛毡 一个 锋利的 疼痛 在 他的 腹部 .

突然，杰克感到腹部一阵剧痛。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['wɪndpaɪp] [wɜːr; wər][draɪ] , ['terəbli] [draɪ][ænd; ənd] [skɔːrtʃt] .
His throat and windpipe were dry , terribly dry and scorched .
他的 喉 和 气管 是 干燥 , 可怕 干燥 和 烧焦的 .

他的喉咙和气管干裂，非常干裂，而且灼伤了。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" What's wrong with me ? " he exclaimed .
" 是什么 错误的 和 我 ? " 他 惊呼 .

"我到底怎么了？"他惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [mæt] ['dʌbld] ['oʊvər][ɪn]['ægəni] .
Then he turned to see Matt doubled over in agony .
然后 他 转向 到 看 马特 双倍 超过 在 痛苦 .

然后他转过身，看到马特痛苦地弯着腰。

" [ðə; ði] ['wɪski] , " [mæt] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
" The whiskey , " Matt whispered hoarsely .
" 这 威士忌酒 , " 马特 低声说道 沙哑地 .

"威士忌，"马特沙哑地低语道。

" ['henri] . . . . "
" Henry . . . . "
" 亨利 . . . . "

"亨利....."

" ['pɔɪznd] !
" Poisoned !
" 中毒 !

"中毒了！"

" [dʒeɪk] [gɑːspt] .
" Jake gasped .
" 杰克 倒吸一口气 .

杰克倒吸了一口气。

" [ðə; ði]['dɜːrti]['dʌb(ə)l] - ['krɔsɝ] !
" The dirty double - crosser !
" 这 肮脏的 双倍的 - 交叉 !

"卑鄙的双面叛徒！"

" [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] ['eɪdʒənts][ʌv; əv] ['taɪtn] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" When the police agents of Titan forced their way into the ship ,
" 什么时候 这 警察 代理人 的 泰坦 强制 他们的 方式 进入 这 船 ,

"当泰坦星的警察特工强行进入飞船时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [θiːvz] [saɪd][baɪ][saɪd] .
they found the three thieves side by side .
他们 成立 这 三 窃贼 边 经过 边 .

他们发现三个窃贼并排站着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神